

## The Septuagint, Apocrypha, Baruch, Chapter 3, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Κύριε παντοκράτωρ ὁ Θεὸς Ἰσραηλ, ψυχὴ ἐν στενοῖς καὶ πνεῦμα ἀκηδιῶν κέκραγεν πρὸς σέ.  
O Lord almighty the God of Israel, soul in anguish and spirit troubled had cried unto you.

2 Ἄκουσον, Κύριε, καὶ ἐλέησον, ὅτι ἡμάρτομεν ἐναντίον σου·  
Let you hear, O Lord, and let you show mercy, for we sinned before you;

3 ὅτι σὺ καθήμενος τὸν αἰῶνα, καὶ ἡμεῖς ἀπολλύμενοι τὸν αἰῶνα.  
for you enthroned to the age, and we being utterly destroyed for the age.

4 Κύριε παντοκράτωρ ὁ Θεὸς Ἰσραηλ, ἄκουσον δὴ τῆς προσευχῆς τῶν τεθνηκότων Ἰσραηλ,  
O Lord Almighty the God of Israel, let you hear now the prayers of the dead of Israel,  
καὶ υἱῶν τῶν ἀμαρτανόντων ἐναντίον σου, οἳ οὐκ ἤκουσαν τῆς φωνῆς σου Θεοῦ  
and of children of the sinning before you, whom not listened to the voice of you of God  
αὐτῶν, καὶ ἐκολλήθη ἡμῖν τὰ κακά.  
of them, and being fastened to us the things bad.

5 Μὴ μνησθῆς ἀδικιῶν πατέρων ἡμῶν, ἀλλὰ μνήσθητι χειρὸς σου καὶ ὀνόματός  
Not may you remember misdeeds of fathers of us, but let you remember hand of you and name  
σου ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ·  
of you in the time this;

6 Ὅτι σὺ Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ αἰνέσομέν σε, Κύριε·  
For you Lord the God of us, and we will praise you, O Lord;

7 Ὅτι διὰ τοῦτο ἔδωκας τὸν φόβον σου ἐπὶ καρδίαν ἡμῶν, καὶ ἐπικαλεῖσθαι  
For through this you gave the fear of you in heart of us, and to call upon  
τὸ ὄνομά σου· καὶ αἰνέσομέν σε ἐν τῇ ἀποικίᾳ ἡμῶν, ὅτι ἀπεστρέψαμεν ἀπὸ καρδίας  
the name of you; and we praise you in the captivity of us, for we recalled from heart  
ἡμῶν πᾶσαν ἀδικίαν πατέρων ἡμῶν, τῶν ἡμαρτηκότων ἐναντίον σου.  
of us all iniquities of fathers of us, of the having sinned before you.

8 Ἴδου ἡμεῖς σήμερον ἐν τῇ ἀποικίᾳ ἡμῶν, οὗ διέσπειρας ἡμᾶς ἐκεῖ εἰς ὄνειδισμόν,  
Behold we this day in the captivity of us, where you scattered us there for a reproach,  
καὶ εἰς ἄραν, καὶ εἰς ὄφλησιν κατὰ πάσας τὰς ἀδικίας πατέρων ἡμῶν,  
and for a bane, and for a payment according to all the iniquities of fathers of us,  
οἳ ἀπέστησαν ἀπὸ Κυρίου Θεοῦ ἡμῶν.  
which departed from Lord God of us.

9 Ἄκουε, Ἰσραηλ, ἐντολὰς ζωῆς, ἐνωτίσασθε γινῶναι φρόνησιν.  
Let you hear, O Israel, commandments of life, let you give ear to perceive wisdom.

10 Τί ἐστίν, Ἰσραηλ, τί ὅτι ἐν γῆ τῶν ἐχθρῶν εἶ, ἐπαλαιώθης ἐν γῆ ἀλλοτρία,  
Why is it, O Israel, why that in land of the enemies you are, having grown old in a land alien,

11 συνεμιάνθης τοῖς νεκροῖς, προσελογίσθης μετὰ τῶν εἰς ᾧδου;  
defiled with the dead, being counted with them in Hades?

12 Ἐγκατέλιπες τὴν πηγὴν τῆς σοφίας.  
You forsook the fountain of the wisdom.

13 Τῇ ὁδῷ τοῦ Θεοῦ εἰ ἐπορεύθης, κατῴκεις ἂν ἐν εἰρήνῃ τὸν αἰῶνα.  
The way of the God if you walked, you would have dwelt in peace to the age.

## The Septuagint, Apocrypha, Baruch, Chapter 3, Interlinear English - G.T. Emery.

14 Μάθε ποῦ ἐστὶν φρόνησις, ποῦ ἐστὶν ἰσχὺς, ποῦ ἐστὶν σύνεσις τοῦ γινῶναι ἅμα,  
Let you learn where is wisdom, where is strength, where is intelligence of the to perceive at once,  
ποῦ ἐστὶν μακροβίωσις καὶ ζωὴ, ποῦ ἐστὶν φῶς ὀφθαλμῶν καὶ εἰρήνη.  
where is length of days and life, where is light of eyes and peace.

15 Τίς εὗρεν τὸν τόπον αὐτῆς, καὶ τίς εἰσῆλθεν εἰς τοὺς θησαυροὺς αὐτῆς;  
Who found the place of her, and who came into the treasures of her?

16 Ποῦ εἰσὶν οἱ ἄρχοντες τῶν ἐθνῶν, καὶ οἱ κυριεύοντες τῶν θηρίων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς,  
Where are the rulers of the nations, and the having lordship of the beasts of the upon the earth,

17 οἱ ἐν τοῖς ὀρνέοις τοῦ οὐρανοῦ ἐμπαίζοντες, καὶ τὸ ἀργύριον θησαυρίζοντες, καὶ τὸ χρυσίον, ᾧ ἐπεποίθεισαν ἄνθρωποι, καὶ οὐκ ἐστὶν τέλος τῆς κτήσεως αὐτῶν;  
the by the birds of the heaven sporting, and the silver treasuring up, and the gold, of which trust in men, and not is an end of the acquisition of them?

18 Ὅτι οἱ τὸ ἀργύριον τεκταίνοντες καὶ μεριμνῶντες, καὶ οὐκ ἐστὶν ἐξεύρεσις τῶν ἔργων αὐτῶν;  
For the in the silver having worked and careful about, and not is searchable the works of them?

19 Ἦφανίσθησαν καὶ εἰς ᾄδου κατέβησαν, καὶ ἄλλοι ἀντανέστησαν ἀντ' αὐτῶν.  
They were removed from sight and into Hades gone down, and others rose up instead of them.

20 Νεώτεροι εἶδον φῶς, καὶ κατώκησαν ἐπὶ τῆς γῆς, ὁδὸν δὲ ἐπιστήμης οὐκ ἔγνωσαν,  
Young men saw light, and dwelt upon the earth, way but of knowledge not they perceived,

21 οὐδὲ συνῆκαν τρίβους αὐτῆς, οὐδὲ ἀντελάβοντο αὐτῆς· οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἀπὸ τῆς ὁδοῦ αὐτῶν πόρρω ἐγενήθησαν.  
nor nor they understood paths of her, nor took hold of her, the children of them from of the way of that far off were become.

22 Οὐδὲ ἠκούσθη ἐν Χανααν, οὐδὲ ὤφθη ἐν Θαιμαν.  
Neither was heard in Chanaan, nor been seen in Theman.

23 Οἵτε υἱοὶ Ἄγαρ οἱ ἐκζητοῦντες τὴν σύνεσιν ἐπὶ τῆς γῆς, οἱ ἔμποροι τῆς Μερράν, καὶ Θαιμαν, καὶ οἱ μυθολόγοι, καὶ οἱ ἐκζητηταὶ τῆς συνέσεως, ὁδὸν τῆς σοφίας οὐκ ἔγνωσαν οὐδὲ ἐμνήσθησαν τὰς τρίβους αὐτῆς.  
Which children of Agar the seeking out the sagacity upon the earth, the merchants of the Merran, and Theman, and the romancers, and the searchers of the understanding, way of the wisdom not they knew nor were they remembering the paths of her.

24 Ὡς Ἰσραηλ, ὡς μέγας ὁ οἶκος τοῦ Θεοῦ; καὶ ἐπιμήκης ὁ τόπος τῆς κτήσεως αὐτοῦ;  
O Israel, how great the house of the God? And far stretching the place of the dominion of him?

25 Μέγας, καὶ οὐκ ἔχει τελευτήν, ὑψηλὸς καὶ ἀμέτρητος.  
Great, and not it has an end, high and unmeasurable.

26 Ἐκεῖ ἐγεννήθησαν οἱ γίγαντες οἱ ὀνομαστοί, οἱ ἀπ' ἀρχῆς γενόμενοι εὐμεγέθεις, ἐπιστάμενοι πόλεμον.  
It had produced the giants the famous, the from of old having become great stature, skilled in war.

27 Οὐ τούτους ἐξελέξατο ὁ Θεός, οὐδὲ ὁδὸν ἐπιστήμης ἔδωκεν αὐτοῖς.  
Not those chose the God, nor a way of knowledge he gave to them.

## The Septuagint, Apocrypha, Baruch, Chapter 3, Interlinear English - G.T. Emery.

28 Καὶ ἀπώλοντο παρὰ τὸ μὴ ἔχειν φρόνησιν, ἀπώλοντο διὰ τὴν  
And they were utterly destroyed by the not to have wisdom, utterly destroyed through the  
ἀβουλίαν αὐτῶν.  
thoughtlessness of them.

29 Τίς ἀνέβη εἰς τὸν οὐρανὸν, καὶ ἔλαβεν αὐτήν, καὶ κατεβίβασεν αὐτήν ἐκ τῶν νεφελῶν;  
Who went up into the heaven, and took her, and brought down her out of the clouds?  
30 Τίς διέβη πέραν τῆς θαλάσσης, καὶ εὔρεν αὐτήν, καὶ οἴσει αὐτήν χρυσοῦ ἐκλεκτοῦ;  
Who crossed over to far side of the sea, and found her, and will bear her of gold pure?  
31 Οὐκ ἔστιν ὁ γινώσκων τὴν ὁδὸν αὐτῆς, οὐδὲ ὁ ἐνθυμούμενος τὴν τρίβον αὐτῆς.  
Not is he knowing the way of her, neither the pondering the paths of her.

32 Ἀλλὰ ὁ εἰδὼς τὰ πάντα γινώσκει αὐτήν, ἐξεῦρεν αὐτήν τῇ συνέσει αὐτοῦ·  
But he has known the things all knows her, he found her by the understanding of him;  
ὁ κατασκευάσας τὴν γῆν εἰς τὸν αἰῶνα χρόνον,  
he having fully prepared the earth into the age time (evermore),  
ἐπέπλησεν αὐτήν κτηνῶν τετραπόδων.  
he filled full her of beasts four-footed.  
33 Ὁ ἀποστέλλων τὸ φῶς, καὶ πορεύεται, ἐκάλεσεν αὐτό, καὶ ὑπήκουσεν αὐτῷ τρόμῳ.  
He having sent out the light, and it goes, he called it, and it heard him trembling  
34 Οἱ δὲ ἀστέρες ἔλαμψαν ἐν ταῖς φυλακαῖς αὐτῶν, καὶ εὐφράνθησαν,  
The and stars shined in the stations of them, and they rejoiced,  
ἐκάλεσεν αὐτούς, καὶ εἶπον, Πάρεσμεν, ἔλαμψαν μετ' εὐφροσύνης τῷ ποιήσαντι αὐτούς.  
he called them, and they said, We are here, they shone with joy for the Maker of them.

35 Οὗτος ὁ Θεὸς ἡμῶν, οὐ λογισθήσεται ἕτερος πρὸς αὐτόν.

This one the God of us, not shall be counted another with him.

36 Ἐξεῦρεν πᾶσαν ὁδὸν ἐπιστήμης, καὶ ἔδωκεν αὐτήν Ἰακωβ τῷ παιδὶ αὐτοῦ, καὶ Ἰσραὴλ τῷ  
He found all way of knowledge, and he gave her to Jacob the servant of him, and Israel the  
ἡγαπημένῳ ὑπ' αὐτοῦ.  
having been well pleased by of him.

37 Μετὰ τοῦτο ἐπὶ τῆς γῆς ὤφθη, καὶ ἐν τοῖς ἀνθρώποις συνανεστράφη.

Afterward upon the earth was seen, and by to the men conversed.